

## Маленький грамматический ликбез:

### Зачем им артикли?

Урок русского языка в грузинской школе. Учитель объясняет правила чтения Гоге:

– Запомни, Гоги, что слова «столь» и «стуль» пишутся бэз мягкого знака, а слова «сол» и «фасол» с мягким. Это нэльзя объяснить, это нужно только запомнить...

Вот эти мудрые слова учителя можно в точности повторить, когда речь идет об английских артиклях. Только такие отсталые народы, как западноевропейцы – германцы и романцы, все еще пользуются ими. Славяне, мудрые из мудрейших, давно подрубили фишку, что в артиклях толку мало, и избавились от них еще в те стародавние времена, когда мы при лучине рунами писали поклепы одним варягам-соседям на других. Но даже среди тех языков, которые так сохранили артикли, английские артикли “*the*” и “*a*” отличаются своей полной бестолковостью и ненужностью (с точки зрения нас, людей, без сомнения, умных). Вот, к примеру, как Быстрый Гонзалес учит своего папу Хосе наивысшему смыслу английских артиклей.

– Вот у нас, у нормального в принципе народа, у испанцев, понятно, зачем стоит артикль, – возму-

щается папочка Гонзалеса, – когда наши гордые предки строили город с гордым названием «Ангелы» – Лос-Анхелес, который янки исказили до Лос-Анджелеса, они потому его назвали «Лос-Анхелес», что имели в виду ангелов. Если бы они имели в виду одного ангела, то они бы написали не «лос», а «эль». Французы, наши братья меньшие, тоже не дураки, все же. Они говорят *les*, если слово множественного числа, если *le* – значит единственного и мужского, если *la* – значит единственного и женского. Все просто и понятно! А вот, скажи мне на милость, Гонзалес, какую карамбу имели в виду тупые янки, когда говорят то «эй» (*a*), то свое шипелявое *the* в одних и тех же словах?

– Видишь ли, папа, – чешет затылок Быстрый Гонзалес, – это объяснить невозможно. Могу одно посоветовать: там, где можно ставить слово «этот», они используют свой определенный артикль *the*, а там, где больше подходит по смыслу слово «какой-либо», то они говорят неопределенный артикль “*a*”. Типа: «На столе лежит книга», они скажут как “*A book is on the table* [э бук из он зи тэйбл]”. А когда второй раз скажут: «Книга – это Библия», то уже получится, что “*The book is a Bible* [зи бук из э байбл]”. А когда скажут, что «это написано в Библии», то это прозвучит уже как “*This is written in the Bible* [зыс ис ритн ин зи байбл]”. Каждый раз, когда что-то повторяется, оно уже с определенным артиклем, а когда появляется первый раз, то с неопределенным. Иногда оно может уже и в самом начале с определенным артиклем появиться, если ты в это слово вкладываешь некий определенный смысл. Понятно?

– Не очень, хотя чуть-чуть, – бурчит недовольный Хосе.

– Не важно, – машет рукой Гонзалес, – это они и сами толком объяснить не могут. Ты главное запомни, когда врача вызываешь, что “*the doctor*” – это сам доктор, а “*a doctor*” – это просто название его профессии.

– Значит, когда меня на бирже труда спросят, кем я работал в Мексике, то мне надо говорить, что “*I am a driver* [ай эм э драйвэ]” (я водитель)? Так?

– Верно. А когда скажешь, что “*I am the driver*” – это будет переводится, как «я – тот водитель», или «я – тот самый водитель» (о котором только что шла речь).



Хосе качает головой и в сердцах восклицает:

– О, пресвятая Дева Мария! Ну почему не мой отец, а именно я первым перебрался в эти Штаты! И теперь мой молокосос учит меня, дона Хосе, как правильно говорить! Позор на мою седую голову!

Ну, надеюсь, что вы хоть чуть-чуть поняли высший смысл этих странных артиклей. А вот список основных понятий, которые всегда пишутся с определенным артиклем:

*on/in the wall* [он/ин зе уол] на/в стене  
*on/in the table* [он/ин зе тэйбл] на/в столе  
*in the room* [ин зе рум] в комнате  
*in the street* [ин зе стрит] на улице  
*in the school* [ин зе скул] в школе  
*in the Army* [ин зе ами] в армии  
*in the work* [ин зе уэк] на работе

А вот выражение “*at home* [эт хоум]” – дома, вообще без какого-либо артикля пишется. Вот бы везде так!

Имена собственные, как и названия стран (*England, France, Sweden*) и континентов (*America, Europe, Africa*), естественно, пишутся без артиклей. Хотя сложносоставные названия стран типа *the USA* или *the USSR* пишутся с определенным артиклем. Правда, если его, артикль, опустить, то ничего страшного не произойдет, США не рухнет, а СССР уже все пофиг. В на-

званиях различных фирм, компаний и групп артикль всегда пишется. Если вы встретите в тексте *John*, то это Джон, имя человека, ну а если *the John*, то это уже некое название, рок-группы, к примеру, или мужского туалета – он у них Джоном называется. Их *the* в названиях выполняет роль наших кавычек, а сами кавычки, как собственно и запятые, американцы и британцы не уважают и часто не пишут. Я вообще в США встречал запятые в письме лишь там, где шло перечисление чего-либо. Так что лично для меня самое полезное, что выполняет их бестолковый, на наш взгляд, *the*, так это дает понять, где название группы, а где имя собственное, то бишь *the* кавычит их слова. Ну а то, что касается их неопределенного «эй», то его уже давно надо бы отменить, как в 1918 году большевики отменили старославянскую букву «ять». Хотя, стоп. Я тут погорячился малость. Дело в том, что в чересчур упрощенном английском языке глаголы порой ничуть не отличаются от существительных. А присутствие их неопределенного артикля “*a*” как раз и дает понять, что перед тобой не глагол, не форма прошедшего времени глагола, а существительное. И жить становится веселей. И даже красивей. Дело в том, что англичане позаботились и о том, чтобы их неопределенный *a* не сливался с существительным,

если оно тоже начинается на гласную букву. Поэтому на выражение «у меня есть мысль/идея» они скажут: *I got an idea* [ай гат эн айдыа]. Видите, тут их *a* обзавелось и буквочкой *n*, чтобы не сливаться с идеей. И еще – перед множественным числом *a* не ставится. Не ставится и *the*, но иногда можно, когда хотят подчеркнуть каких-то конкретно людей, либо предметы: *the two men* (эти двое).

### Маленький фонетический ликбез

Английский язык имеет один большой недостаток: нерусские звуки. Они совсем не по-русски произносят свои «р», «б», «п», «ш», «ч», «т», как и не по-русски межзубно «зекают» и «сэкают», когда читают свои *the, this, that, author...*

Кстати, пока сильный шведский парень Рюрик на севере обустроивал Русь и строил нам Новгород, который варяги-русы вполне по-русски называли Хольмгард, умные греческие парни, граждане Византии, Кирилл и Мефодий обустроивали Русь с юга, сочиняя нам, безграмотным, новый алфавит. А то мы, кто рунами, кто глаголицей писал. Но тут Кирилл с Мефодием наткнулись на небольшую трудность: в греческом языке оказался достаточно важный